ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 271**

3 Δεκεμβρίου 2007

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3618

Κύρωση της Τεχνικής Διευθέτησης Συνεργασίας, μεταξύ των Υπουργών Εθνικής Άμυνας του Βελγίου, της Γαλλίας, της Γερμανίας, της Ελλάδος, της Ιταλίας και της Ισπανίας, σχετικά με τις προκαταρκτικές μελέτες για τον ορισμό και τη δημιουργία πολυεθνικού συστήματος διαστημικής απεικόνισης (MUSIS) για την παρακολούθηση, την αναγνώριση και την παρατήρηση.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Τεχνική Διευθέτηση Συνεργασίας, μεταξύ των Υπουργών Εθνικής Άμυνας του Βελγίου, της Γαλλίας, της Γερμανίας, της Ελλάδος, της Ιταλίας και της Ισπανίας, σχετικά με τις προκαταρκτικές μελέτες για τον ορισμό και τη δημιουργία πολυεθνικού συστήματος διαστημικής απεικόνισης (MUSIS) για την παρακολούθηση, την αναγνώριση και την παρατήρηση, η οποία υπογράφηκε στο Εβερέ στις 14 Νοεμβρίου 2006, στο Παρίσι στις 5 Δεκεμβρίου 2006, στο Κομπλέτζ στις 8 Δεκεμβρίου 2006, στη Μαδρίτη στις 13 Δεκεμβρίου 2006, στη Ρώμη στις 24 Νοεμβρίου 2006 και στην Αθήνα στις 8 Δεκεμβρίου 2006, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στη γαλλική και αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

ΤΕΧΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ
Στη Διευθέτηση της Ευρωπαϊκής Ομάδας Έρευνας αρ. 1
του Μνημονίου Κατανόησης EUROPA
ανάμεσα

Στον Υπουργό Εθνικής Άμυνας του Βασιλείου του Βελγίου

Στον Υπουργό Άμυνας της Γαλλικής Δημοκρατίας

Στο Ομοσπονδιακό Υπουργείο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας Στον Υπουργό Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας

Στον Υπουργό Άμυνας της Δημοκρατίας της Ιταλίας

Στον Υπουργό Άμυνας του Βασίλειου της Ισπανίας

Που σχετίζονται με τις προκαταρκτικές μελέτες για τον ορισμό και την δημιουργία πολυεθνικού συστήματος διαστημικής απεικόνισης (musis) για την παρακολούθηση, την αναγνώριση και την παρατήρηση.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ο Υπουργός Εθνικής Άμυνας του Βασιλείου του Βελγίου, ο Υπουργός Άμυνας της Γαλλικής Δημοκρατίας, το Ομοσπονδιακό Υπουργείο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, ο Υπουργός Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, ο Υπουργός Άμυνας της Δημοκρατίας της Ιταλίας, ο Υπουργός Άμυνας του Βασίλειου της Ισπανίας, που εφεξής θα αποκαλούνται «Συνεισφέροντα Μέλη».

Συμφωνώντας ότι ένα σύστημα διαστημικής απεικόνισης θα πρέπει να συμβάλλει, χάριν στην κάλυψη και στην εκμετάλλευση των δεδομένων, στην συλλογή πληροφοριών για στόχους επίβλεψης, αναγνώρισης και παρατήρησης, με όλους τους καιρούς, τόσο την ημέρα όσο και την νύχτα.

Θεωρώντας ότι οι κοινές επιχειρησιακές ανάγκες που εκφράζονται στο έγγραφο που τιτλοφορεί «κοινές επιχειρησιακές ανάγκες για ένα συνολικό Ευρωπαϊκό δορυφορικό σύστημα (με στόχους την άμυνα και την ασφάλεια)» (BOC) που υπογράφηκε το 2001 από τον Επικεφαλής του Γενικού Επιτελείου του Γαλλικού Στρατού, τον «Generalinspekteur der Bundeswehr» της Γερμανίας, τον «Capo di Stato Magglore della Difesa» της Ιταλίας, τον «Jefe de Estado Mayor de la Defensa» της Ισπανίας, τον Επικεφαλής του Γενικού Επιτελείου του Βελγίου το 2002 και τον Επικεφαλής του Γενικού Επιτελείου της Ελλάδος το 2003.

Λαμβάνοντας υπόψη το Μνημόνιο Κατανόησης που σχετίζεται με τις Ευρωπαϊκές Συμφωνίες σε θέματα Οργάνωσης, Προγραμμάτων και Δραστηριοτήτων Έρευνας (EUROPA MoU) με έναρξη ισχύος στις 15 Μαΐου 2001.

Λαμβάνοντας υπόψη την Διευθέτηση της Ευρωπαϊκής Ομάδας Έρευνας Αρ. 1 (ERG1) που αφορά τα Σχέδια Συνεργασίας στην Έρευνα και στην Τεχνολογία σχετικά με την άμυνα, με έναρξη ισχύος στις 19 Ιανουαρίου 2002.

Λαμβάνοντας υπόψη το έγγραφο που τιτλοφορείται «PESD et Espace» (PESD και διάστημα), το οποίο εγκρίθηκε τον Νοέμβριο 2004 από τους Υπουργούς Εξωτερικών του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης (CAG RETHEX),

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1- Ορισμοί και συντομογραφίες

AT (ΤΔ)- η παρούσα Τεχνική Διευθέτηση

AAC (ΣΔΠ)- κάθε Συμβαλλόμενος Διοικητικός Οργανισμός επιφορτισμένος να κοινοποιεί, να διαχειρίζεται και να καταγγέλλει συμβόλαια σύμφωνα με την παρούσα ΤΔ.

Συνιστώσα διπλής χρήσης: μία συνιστώσα υπό τον έλεγχο κυβερνητικών οργανισμών της οποίας ο προγραμματισμός περιλαμβάνει πολιτικά αιτήματα και στρατιωτικά αιτήματα.

Συνιστώσα: δορυφορικό σύστημα που αποτελεί μέρος του συστήματος MUSIS, αποτελούμενο από δορυφόρους (αστερισμός) και υποσυστήματα εδάφους αφιερωμένα στον αστερισμό αυτό.

Σύστημα MUSIS: πολυεθνικό σύστημα διαστημικής απεικόνισης για την επίβλεψη, την αναγνώριση και την παρατήρηση, το οποίο προορίζεται για την ανταπόκριση στις κοινές επιχειρησιακές ανάγκες.

Τεχνικές πληροφορίες: ορίζει πληροφορίες επιστημονικής ή τεχνικής φύσης που έχουν καταγραφεί ή εκτυπωθεί, οποιασδήποτε μορφής, χαρακτηριστικών ή υποστήριξης παρουσίασης. Οι πληροφορίες περιλαμβάνουν, μη περιοριστικά: πειραματικά δεδομένα, δεδομένα δοκιμασιών, προδιαγραφές, σχέδια και διαδικασίες σχεδίων, εφευρέσεις και ανακαλύψεις, δυνάμενα να τυγχάνουν ή όχι διπλώματα ευρεσιτεχνίας, τεχνικές περιγραφές ή οποιεσδήποτε εργασίες τεχνικής φύσης, τοπογραφίες κυκλωμάτων ημιαγωγών και διευθετήσεων μασκών, ακολουθίες δεδομένων παραγωγής ή τεχνικών δεδομένων, τεχνογνωσία και εμπορικά μυστικά, και πληροφορίες που αφορούν βιομηχανικές τεχνικές. Οι πληροφορίες αυτές μπορούν να εμφανίζονται υπό την μορφή εγγράφων, απεικονίσεων, σχεδίων και άλλων γραφικών παραστάσεων, καταγραφών σε δίσκους ή ταινίες (μαγνητικές, οπτικές ή λέιζερ), λογισμικών πληροφορικής προγραμματισμού ή βάσεων δεδομένων, δεδομένων μνήμης υπολογιστή εκτυπωμένων σε χαρτί ή φυλαγμένα στην μνήμη υπολογιστή ή με οποιαδήποτε άλλη μορφή.

Τρίτος: κάθε νομική οντότητα, κυβέρνηση ή διεθνής οργανισμός που δεν υπογράφει την παρούσα ΤΔ.

Πληροφορίες προερχόμενες από το πρόγραμμα: τεχνικές πληροφορίες διαχειριζόμενες στο πλαίσιο της παρούσας Τεχνικής Διευθέτησης.

Άρθρο 2- Εμβέλεια και στόχοι

2.1. Η παρούσα ΤΔ αναφέρεται στην εκτέλεση, σε συνεργασία, των προκαταρκτικών μελετών για τον σχεδιασμό και την πραγματοποίηση ενός πολύ εθνικού συστήματος διαστημικής απεικόνισης για την επίβλεψη, την αναγνώριση και την παρατήρηση (το σύστημα MUSIS) που προορίζεται να αντικαταστήσει τα συστήματα

HELIOS II, Pleiades, SAR-Lupe & COSMO-SkyMed. Το σύστημα MUSIS θα έπρεπε να αποτελείται από διάφορα διαστημικά τμήματα εξοπλισμένα με διάφορους τύπους λήπτες. Ο στόχος των μελετών αυτών είναι να ανταποκριθεί στην συνολική επιχειρησιακή ανάγκη που αφορά στο σύστημα δεύτερης γενιάς όπως περιγράφεται στο BOC και διευκρινίζεται σε κοινό έγγραφο των Λειτουργικών Απαιτήσεων (FRD) επιτρέποντας ταυτόχρονα να υπάρχουν οφέλη από τις συνιστώσες με καθαρά στρατιωτική φύση και των συνιστωσών διπλής χρήσης. Οι μελέτες αυτές ορίζουν και αναλύουν τις δυνατές αρχιτεκτονικές που περιλαμβάνουν συνιστώσες συστήματος καθαρά στρατιωτικής φύσης και συνιστώσες διπλής χρήσης λαμβάνοντας υπόψη τα εμπορικά προϊόντα που θα είναι τότε διαθέσιμα.

2.2. Τα έργα τα οποία πρέπει να εκτελεστούν, αφορούν:

– τον εντοπισμό βελτιστοποιημένων αρχιτεκτονικών για το Σύστημα MUSIS

– τον ορισμό αρχικής αρχιτεκτονικής, ανοιχτή για ένα τμήμα εδάφους χρήσης συμβατή με τα διάφορα διαστημικά τμήματα.

2.3. Τα έργα αυτά παρέχουν:

–- τον ορισμό και την εξέταση ενός συνόλου δυνατών αρχιτεκτονικών λύσεων (μεταξύ άλλων, τους τύπους των διαστημικών συνιστωσών, τις κύριες επιδόσεις, την τροχιά, τον αριθμό δορυφόρων ανά συνιστώσα)

– οι παράμετροι που πρέπει να ληφθούν υπόψη για τις αρχές κατανομής των συνδυασμένων πηγών

– οι παράμετροι που πρέπει να ληφθούν υπόψη για το επίπεδο συναρμογής των λειτουργιών του τμήματος εδάφους χρήσης

– τα σκληρά τεχνικά σημεία, μία εκτίμηση των κοστών και των προθεσμιών των σταδίων σχεδιασμού και πραγματοποίησης

– έναν ορισμό των διεπαφών, συμπεριλαμβανομένων των κοινών σχημάτων και νορμών

– ένα πλαίσιο για την βιομηχανική συνεργασία των συμβαλλόμενων μελών.

2.4. Τα αποτελέσματα αυτά επιτρέπουν:

– να αποφασιστούν τα κύρια χαρακτηριστικά εκάστου τμήματος προς ανάπτυξης και ως εκ τούτου, να ορισθούν οι διευθύντριες γραμμές για τα έργα προετοιμασίας και σχεδιασμού που συνδυάζονται σε κάθε εξ' αυτών.

– να διαθέτουν των αναγκαίων εισόδων για την βιομηχανία ώστε να επιτραπεί η μελλοντική πραγματοποίηση ενός τμήματος εδάφους που ανταποκρίνεται στο επίπεδο απαιτούμενης συμμαχίας.

Άρθρο 3- Οργάνωση

3.1. Η οργάνωση περιλαμβάνει:

– Μία Ομάδα Διαχείρισης της Τεχνικής Διευθέτησης (GGAT)

– Μία Ομάδα τεχνικής Εργασίας (GTT)

– Μία Ομάδα Επιχειρησιακής Εργασίας (GTO)

– δυο Συμβαλλόμενα Διοικητικά Πρακτορεία (AAC)

3.2. Η συνεργασία διευθύνεται και διαχειρίζεται για λογαριασμό των Συμβαλλόμενων Μελών από την GGAT που ασκεί ολόκληρη την ευθύνη για την ενεργοποίηση της ΤΔ.

Κάθε Συνεισφέρων Μέλος ορίζει εκπρόσωπο που έχει δικαίωμα ψήφου στην GGAT, Οι αποφάσεις λαμβάνονται ομόφωνα. Ανάλογα με την ημερησία διάταξη, οι πρόσθετοι συμμετέχοντες μπορούν να συνεργάζονται με τις δραστηριότητες αυτές υπό την ιδιότητα συμβούλων. Πραγματογνώμονες μπορεί να κληθούν ως σύμβουλοι.

Οι συνελεύσεις της GGAT πραγματοποιούνται τακτικά για να γίνουν οι απαραίτητες συζητήσεις για τα διάφορα θέματα.

Η GGAT ασκεί ολόκληρη την ευθύνη της συνεργασίας, συμπεριλαμβανόμενων των ακόλουθων απόψεων:

– ενεργοποίηση των θεμάτων συνεργασίας που περιγράφονται στο άρθρο 2

– ανάλυση των δυνατών τεχνικών επιλογών για το σύστημα MUSIS, συμπεριλαμβανόμενου του τμήματος εδάφους χρήσης, λαμβάνοντας υπόψη τους κινδύνους και τα εκτιμώμενα έξοδα, για να διευκρινισθούν οι προ σανατολισμοί των φάσεων της μεταγενέστερη ς συνεργασίας.

– προετοιμασία κάθε τροποποίησης της παρούσας ΤΔ και των ρυθμίσεων που σχετίζονται με τις ακόλουθες φάσεις

– επίβλεψη των θεμάτων ασφάλειας της συνεργασίας

– έγκριση κάθε συμβολαίου, συμπεριλαμβανόμενης της κατανομής των εργασιών ανάμεσα στους βιομηχάνους, και επιχορήγηση των αναγκαίων οικονομικών πόρων για να καλυφθεί το συμβόλαιο αυτό πριν από την υπογραφή του.

– δημιουργία της Ομάδας Επιχειρησιακής Εργασίας και της Ομάδας Τεχνικής Εργασίας. - δημιουργία πρόσθετης ομάδας εργασίας για την ρύθμιση ειδικών προβλημάτων. Άπαξ και αποπερατωθεί η αποστολή της, κάθε ομάδα εργασίας διαλύεται.

– καθορισμός και έγκριση των θητειών για κάθε ομάδα.

3.3. Η GTT είναι επιφορτισμένη να επεξεργάζεται τις τεχνικές απόψεις των συμβολαίων. Εξετάζει κάθε τεχνικό ζήτημα που μπορεί να ανακύψει και αξιολογεί τα αποτελέσματα.

Η Ομάδα Τεχνικής Εργασίας υποβάλλει τακτικά εκθέσεις στη ν GGAT.

3.4. Η GTO είναι επιφορτισμένη να χειρίζεται κάθε επιχειρησιακό ζήτημα που ανακύπτει κατά τη διάρκεια των μελετών και παρέχει κάθε επιχειρησιακό δεδομένο που απαιτείται για τις μελέτες, Η Ομάδα αξιολογεί επίσης, από την άποψη του χρήστη, τα αποτελέσματα των μελετών και εκσυγχρονίζει συνεπώς τις επιχειρησιακές ανάγκες. Η Ομάδα Επιχειρησιακής Εργασίας υποβάλλει τακτικά εκθέσεις στην GGAT.

3.5. Η δραστηριότητα των Σύμβαλλόμενων Διοικητικών Οργανισμών ασκείται από τα Συνεισφέροντα Μέλη της Γαλλίας και της Ιταλίας, που διαχειρίζονται αντίστοιχα τις μελέτες αρχιτεκτονικής του συστήματος και τις μελέτες του τμήματος εδάφους χρήσης όπως περιγράφεται στην παρ. 2.2.

Οι συνεισφέροντες Διοικητικοί Οργανισμοί ενεργοποιούν τις αποφάσεις που έχουν ληφθεί από την GGAT.

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέλος ορίζει στην οργάνωση του, ένα σημείο εθνικής επαφής που είναι επιφορτισμένο με την διαχείριση των αντίστοιχων εθνικών ευθυνών και αποτελεί το εθνικό σημείο αναφοράς για τους Συνεισφέροντες Διοικητικούς Οργανισμούς.

Άρθρο 4
Κύριες σχετικές Επίσημες Οργανώσεις

Για το Μέλος Βέλγιο	ACOS STRAT, AC OS IS & DGMR
Για το Μελος Γαλλία	DGA/D4S & DGA/DSA/SPOTI EMA
Για το Μέλος Γερμανία	BWB L44 BMVg Fu S II 2
Για το Μέλος Ελλάδα	GDNDPR, HNGDS
Για το Μέλος Ιταλία	STAMADIFESA, SEGREDIFESA, TELEDIFE
Για το Μέλος Ισπανία	DGAM/SGPLAPRO, EMAP/CIFAS

Άρθρο 5- Συμβατικές Διατάξεις

5.1. Μετά από απόφαση της GGAT, οι Συνεισφέροντες Διοικητικοί Οργανισμοί καταρτίζουν και διαχειρίζονται τα συμβόλαια όπως διευκρινίζεται- στην παρ.3.5 στο όνομα και για λογαριασμό των Συμβαλλόμενων μελών σύμφωνα με το άρθρο 5.4 της Ρύθμισης της Ευρωπαϊκής Ομάδας Έρευνας αρ.1. Εξασφαλίζουν μεταξύ άλλων την αποτελεσματική και διάφανη διαχείριση των ακόλουθων συμβατικών διαδικασιών:

– πρόσκληση υποψηφιότητας
– αιτήσεις προτάσεων
– καλύτερη τελική προσφορά
– υπογραφή και επίδοση του συμβολαίου
– διοίκηση του συμβολαίου

σύμφωνα με τα κριτήρια διαχείρισης και η οργάνωσητου σχεδίου MYSIS όπως ορίζεται στην παρούσα Τ Δ.

Άρθρο 6- Οικονομικές Διατάξεις

6.1. Έξοδα που χρηματοδοτούνται από κοινού

Οι συνεισφορές των Μελών, πλην φόρων, τελωνειακών δασμών και παρόμοιων επιβαρύνσεων, δεν υπερβαίνουν τα ακόλουθα ποσά (ποσά τα οποία δεν επιδέχονται αναθεώρηση για σύμψηφισμό του πληθωρισμού):

	Σύνολο (σε Εκ. €)
Μέλος του Βέλγιο	0, 4 58
Μέλος Γαλλία	2,5
Μέλος Γερμανία	2,5
Μέλος Ελλάδα	0, 5
Μέλος Ιταλία	1/9
Μέλος Ισπανία	1, 5

6.2. Έξοδα τα οποία δεν χρηματοδοτούνται από κοινού

Οι κανονικές δραστηριότητες των Συνεισφερόντων Διοικητικών Οργανισμών ασκούνται από τα Μέλη Γαλλία και Ιταλία, χωρίς έξοδα για τα άλλα Μέλη.

6.3. Διαδικασίες χρηματοδότησης

6.3.1. Κάθε Μέλος είναι υπεύθυνο για την χρηματοδότηση του συμφωνηθέν τος μεριδίου.

Εάν ένα Μέλος δεν διαθέτει τα αναγκαία ποσά σύμφωνα με τις προαναφερόμενες διατάξεις, τα πρόσθετα συμβατικά έξοδα που απορρέουν άμεσα, όπως κοινοποιήθηκαν από το αρμόδιο Συνεισφέροντα Διοικητικό Οργανισμό, βαρύνουν αυτό το Μέλος.

6.3.2. Κάθε Συνεισφέρων Διοικητικός Οργανισμός κατέχει και διαχειρίζεται για κάθε Μέλος, ατομικό τοκοφόρο τραπεζικό λογαριασμό. Κάθε Συνεισφέρων Διοικητικός Οργανισμός λαμβάνει υπόψη του την αναγκαιότητα να περιορίσει τα υπόλοιπα στους τοκοφόρους τραπεζικούς λογαριασμούς κατά το ελάχιστο, επιτρέποντας την ανταπόκριση στις κανονικές ανάγκες χρηματοδότησης.

6.3.3. Κάθε Μέλος μεταβιβάζει τα κατάλληλα ποσά στον αντίστοιχο λογαριασμό του για τις απαραίτητες πληρωμές, σύμφωνα με το Άρθρο 6.3.1 .

6.3.4. Οι αναλυτικές διατάξεις σχετικές με την μεταβίβαση κεφαλαίων και με τους τρόπους λειτουργίας των τραπεζικών λογαριασμών ορίζονται στο παράρτημα 1 στα τραπεζικά Πρωτόκολλα που υπογράφονται από κάθε AAC, από το σχετικό Συμβαλλόμενο Μέλος και από την τράπεζα στην οποία έχει ανοιχθεί ο λογαριασμός.

Άρθρο 7 - Κοινοποίηση και χρήση των πληροφοριών

Το άρθρο 8 του ERG 1 εφαρμόζεται στο σχέδιο αυτό και χρηματοδοτείται εξ' ολοκλήρου από τα Μέλη»

Κατά περιορισμό των διατάξεων του άρθρου 8.14 του ERG-1, το Μέλος που λαμβάνει πληροφορίες προερχόμενες από το Σχέδιο μπορεί να τις χρησιμοποιεί ή να παραχωρεί την χρήση τους μόνο στο πλαίσιο των εθνικών εργασιών ή σε συνεργασία ανάμεσα στα Μέλη με στόχο την δημιουργία του Συστήματος MUSIS ή μία από τις συνιστώσες της. Καμία πληροφορία προγενέστερη στο Σχέδιο δεν θα κοινοποιείται σε τρίτους χωρίς την προηγούμενη έγγραφη έγκριση των Μελών.

Άρθρο 8 - Γενικές Διατάξεις

8.1. Η παρούσα ΤΔ λαμβάνεται σε εφαρμογή της Διευθέτησης της ΕΟΕ-1. Οι Γενικές Διατάξεις της Διευθέτησης της ΕΟΕ-1 και ειδικά το άρθρο 6 «ασφάλεια και επισκέψεις» είναι εφαρμόσιμες στην παρούσα ΤΔ. Σε περίπτωση αντίφασης ανάμεσα στην παρούσα ΤΔ και την Διευθέτηση ΕΟΕ-1, οι διατάξεις της τελευταίας υπερισχύουν.

8.2. Η εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας ΤΔ υπόκειται στους εθνικούς νόμους και κανονισμούς.

8.3. Εάν ένα Συνεισφέρων Μέλος αδυνατεί να εφαρμόσει τις διατάξεις της παρούσας ΤΔ, πρέπει να το γνωστοποιήσει εντός των συντομότερων προθεσμιών στα άλλα Μέλη. Τα Συνεισφέροντα Μέλη διαβουλεύονται αμέσως για να αντιμετωπίσουν την δυνατότητα συνέχισης σε διαφορετική ή περιορισμένη βάση. Εάν τα άλλα Μέλη δεν μπορούν να το δεχτούν, τότε το Μέλος καταγγέλλει την παρούσα ΤΔ σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 14.6 της Διευθέτησης ΕΟΕ-1.

8.4. Η συμμετοχή στην παρούσα ΤΔ εξαρτάται από την διαθεσιμότητα των εθνικών πιστώσεων του προϋπολογισμού που διατίθεται. Εάν η συμμετοχή δεν είναι πλέων δυνατή, το ενδιαφερόμενο Μέλος καταγγέλλει την παρούσα ΤΔ σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 14.6 της Διευθέτησης ΕΟΕ-1 και του άρθρου 9 της παρούσας ΤΔ.

Άρθρο 9- Καταγγελία, κατάργηση και λήξη

Σε περίπτωση καταγγελίας, κατάργησης και λήξης της παρούσας ΤΔ, οι κατωτέρω διατάξεις εφαρμόζονται υπέρ του άρθρου 14.6 της Διευθέτησης ΕΟΕ-1. Το κόστος που βαρύνει το Μέλος που καταγγέλλει δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να υπερβαίνει το συνολικό ποσό των δεσμεύσεων του στην παρούσα ΤΔ όπως αναγράφεται στο Άρθρο 6 (οικονομικές διατάξεις) λαμβάνοντας υπόψη τά ποσά τα οποία ήδη κατέβαλε.

Άρθρο 10 - Έναρξη ισχύος, διάρκεια, τροποποίηση και υπογραφή

10.1. Η παρούσα ΤΔ που αποτελείται από 10 άρθρα και ένα παράρτημα,, άρχισε να ισχύει κατά την ημερομηνία της τελευταίας εκ των έξι υπογραφών για τα Μέλη Βέλγιο-, Γερμανία, Γαλλία, Ιταλία και Ισπανία και για το Μέλος Ελλάδα κατά την ημερομηνία επίδοσης της περάτωσης της διαδικασίας εθνικής έγκρισης. Η παρούσα ΤΔ παραμένει σε ισχύ για μία διάρκεια τριών ετών από την ημερομηνία της τελευταίας εκ των έξι υπογραφών.

10.2. Η ΤΔ μπορεί να τροποποιηθεί ανά πάσα στιγμή, εγγράφως από τα Συμβαλλόμενα Μέλη.

10.3. Η παρούσα ΤΔ υπογράφεται σε έξι πρωτότυπα αντίτυπα, έκαστο στην γαλλική και αγγλική, κάθε κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό.

Για τον Υπουργό Άμυνας του Βασίλειου του Βελγίου

Ημερομηνία

Τόπος

῝Για τον Υπουργό Άμυνας του Βασίλειου της Γαλλικής Δημοκρατίας

Ημερομην ία

Τόπος

Για το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας

Ημερομηνία

Τόπος

01000271031207005 6

Για τον Υπουργό Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας

Ημερομην ία

Τόπος

Για τον Υπουργό Άμυνας της Ιταλικής Δημοκρατίας

Ηρερομηνία

Τόπος

Για τον Υπουργό Άμυνας του Βασίλειου της Ισπανίας

Ημερομηνία:

Τόπος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1- Οικονομικές απόψεις

Η οικονομική διαχείριση πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανόνες που εφαρμόζονται στο αρμόδιο Συμβαλλόμενο Διοικητικό Πρακτορείο.

1. Οικονομικό πρόγραμμα

Το προσωρινό σχέδιο πληρωμής που εκφράζεται σε εκατομμύρια ευρώ (εκ. € πλην φόρων), και του οποίου οι αριθμοί δεν αναθεωρούνται κατά την αύξηση, είναι το εξής:

Έτος	2006	200 7	Σύνολο	%
Γαλλία	1, 3	1,2	2,5	26,72%
Γέρμανία	0, 2	2 , 3	2,5	26,72%
Βέλγιο	0, 458	0	0, 4 58	4,89%
Ιταλία	0	1,9	1,9	20,30%
Ελλάδα	0,5	0	0, 5	5,34%
Ισπανία	1,5	0	1, 5	16,03%

Μέσα στο όριο των προαναφερομένων πλαφόν η GGAT αποφασίζει το επίδομα ανάμεσα στα δύο ACA των προσκλήσεων κεφαλαίων.

Τα κεφάλαια που ζητούνται για το 2006 μεταβιβάζονται πριν το τέλος του 2006.

Τα κεφάλαια τα οποία ζητούνται για το 2007 μεταβιβάζονται το συντομότερο δυνατό και το αργότερο 6 μήνες μετά την παραλαβή της αντίστοιχης πρόσκλησης κεφαλαίων.

Κάθε Συμβαλλόμενο Διοικητικό Πρακτορείο απευθύνει τα τιμολόγια σχετικά με τα συμβόλαια, για πληρωμή, μόνο μετά την έγγραφη έγκριση του ενδιαφερόμενου Συμβαλλόμενου Μέλους. Τα Συμβαλλόμενα Μέλη εγκρίνουν την πληρωμή των τιμολογίων σύμφωνα με την διαδικασία που περιγράφεται στον εφαρμοστέο τραπεζικό Πρωτόκολλο.

2. Υπολογισμός των δαπανών

Στο τέλος, η ολική οικονομική συνεισφορά εκάστου Συμβαλλόμενου Μέλους είναι το συνολικό ποσό των πληρωμών της εισφοράς του των συμβολαίων που κοινοποιείται από τα Συμβαλλομένα Διοικητικά Πρακτορεία σύμφωνα με την παρούσα Τεχνική Διευθέτηση. Τα ποσά τα οποία απομένουν στους λογαριασμούς ε κάστ ου Συμβαλλόμενου Μέλους στο τέλος των συμβατικών δραστηριοτήτων που καθοδηγούνται υπό την Τεχνική Διευθέτηση αυτή, επιστρέφονται στα Συμβαλλόμενα Διοικητικά Πρακτορεία σύμφωνα με τις οδηγίες που καθορίζονται από κάθε Συμβαλλόμενο Μέλος.

3. Τραπεζικά Πρωτόκολλα

Οι όροι των λογαριασμών αυτών περιγράφονται λεπτομερώς στα τραπεζικά πρωτόκολλα που υπογράφονται από κάθε Συμβαλλόμενο Μέλος με κάθε Συμβαλλόμενο Διοικητικό πρακτορείο καθώς και από την ενδιαφερόμενη τράπεζα. Τα Συμβαλλόμενα Διοικητικά Πρακτορεία ενημερώνουν τα Συμβαλλόμενα Μέλη με την μεσολάβηση της GGAT.

29

Pour le Ministre de la Défense du Royaume de Belgique

Date 14 NOV. 2006

Lieu EVERE

Jacques ROSIERS
Amiral de division
Aide de Camp du Roi
Sous-chef d'Etat-Major Stratégie
Directeur National de l'Armement

Pour le Ministre de la Défense de la République française

L'ingénieur général de l'armement Patrick Auroy,
Adjoint au délégué général pour l'armement,
directeur des systèmes de forces et
des stratégies industrielle, technologique et de coopération

Date 5 décembre 2006

Lieu Paris

Pour le Ministère Fédéral de la Défense de la République Fédérale d'Allemagne

Date 08.12.06

Vizepräsident beim
Bundesamt für Wehrtechnik
und Beschaffung
Dipl.-Ing. Harald Stein

Lieu Koblenz

le Ministre de la Défense nationale de la République hellénique,

Date 8.12.2006

Lieu Athènes

Pour le Ministre de la Défense de la République italienne

Date 24/11/2006

Lieu ROMA

Pour le Ministre de la Défense du Royaume d'Espagne

EL DIRECTOR GENERAL DE ARMAMENTO Y MATERIAL

Date 13 DEC 06

Lieu MADRID

Arrangement technique

à

l'Arrangement de Groupe de Recherche Européen n° 1

du Mémorandum d'Entente EUROPA

entre

le Ministre de la défense du Royaume de Belgique,

le Ministre de la défense de la République française,

le Ministère fédéral de la défense de la République Fédérale d'Allemagne,

le Ministre de la défense nationale de la République hellénique,

le Ministre de la défense de la République italienne

et

le Ministre de la défense du Royaume d'Espagne

relatif aux

ETUDES PREPARATOIRES POUR LA DEFINITION ET LA REALISATION D'UN SYSTEME MULTINATIONAL D'IMAGERIE SPATIALE (MUSIS) POUR LA SURVEILLANCE, LA RECONNAISSANCE ET L'OBSERVATION

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION

Le Ministre de la défense du Royaume de Belgique,

le Ministre de la défense de la République française,

le Ministère fédéral de la défense de la République Fédérale d'Allemagne,

le Ministre de la défense nationale de la République hellénique,

le Ministre de la défense de la République italienne

et

le Ministre de la défense du Royaume d'Espagne,

ci-après dénommés les "Membres Contributeurs",

- convenant qu'un système d'imagerie spatiale devrait contribuer, grâce à sa couverture et à l'exploitation des données, à obtenir des informations à des fins de surveillance, de reconnaissance et d'observation, par tous les temps, de jour comme de nuit ;

- considérant les besoins opérationnels communs exprimés dans le document intitulé « besoins opérationnels communs pour un système global européen par satellites (à des fins de défense et de sécurité) » (BOC) signé en 2001 par le chef d'état-major des armées français, le « Generalinspekteur der Bundeswehr » d'Allemagne, le « Capo di Stato Maggiore della Difesa » d'Italie, le « Jefe de Estado Mayor de la Defensa » d'Espagne, , par le chef d'état-major belge en 2002 et le chef d'état-major hellénique en 2003;

- considérant le Mémorandum d'Entente relatif aux Ententes européennes en matière d'organisation, de programmes et d'activités de recherche (EUROPA MoU), entré en vigueur le 15 mai 2001 ;

- considérant l'Arrangement de Groupe de Recherche Européen n° 1 (ERG1) concernant des Projets de Recherche et Technologie en matière de défense en menés en coopération, entré en vigueur le 19 janvier 2002 ;

- considérant le document intitulé "PESD et espace", approuvé en novembre 2004 par les Ministres des Affaires étrangères du Conseil de l'Union Européenne (CAG RETHEX) ;

sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE 1
DEFINITIONS ET ABREVIATIONS

AT : le présent Arrangement Technique

AAC : toute Agence Administrative Contractante chargée de notifier, gérer et dénoncer des contrats, conformément au présent AT.

Composante à usage dual : une composante sous l'autorité d'organismes gouvernementaux, dont la programmation comprend des demandes civiles et des demandes militaires.

Composante : système satellitaire faisant partie du Système MUSIS, composé de satellites (constellation) et des sous-systèmes sol dédiés à cette constellation.

Système MUSIS : système multinational d'imagerie spatiale pour la surveillance, la reconnaissance et l'observation destiné à répondre aux besoins opérationnels communs.

Informations techniques : désigne des informations enregistrées ou imprimées de nature scientifique ou technique, quels qu'en soient la forme, les caractéristiques ou le support de présentation. Les informations comprennent, de façon non exclusive, ce qui suit : données expérimentales, données de test, spécifications, conceptions et processus de conception, inventions et découvertes, qu'elles soient brevetables ou non, descriptions techniques et tout autre type de travaux de nature technique, topographies de circuits semi-conducteurs et d'arrangement de masques, suites de données de production ou techniques, savoir-faire et secrets commerciaux, et informations concernant des techniques industrielles. Ces informations peuvent être présentées sous forme de documents, illustrations, dessins et autres représentations graphiques, d'enregistrement sur disque ou film (magnétique, optique ou laser), de logiciels informatiques de programmation ou de base de données, de données de mémoire d'ordinateur imprimées sur papier ou conservées dans la mémoire informatique, ou sous toute autre forme.

Tiers : toute entité légale, gouvernement ou organisation internationale non signataire du présent AT.

Informations issues du programme : informations techniques générées dans le cadre du présent Arrangement Technique.

ARTICLE 2
PORTEE ET OBJECTIFS

2.1 Le présent AT porte sur l'exécution, en coopération, des études préparatoires pour la conception et la réalisation d'un système multinational d'imagerie spatiale pour la surveillance, la reconnaissance et l'observation (le Système MUSIS) destiné à prendre la relève des systèmes HELIOS II, Pléiades, SAR-Lupe et COSMO-SkyMed. Le Système MUSIS devrait être composé de plusieurs segments spatiaux équipés de différents types de capteurs.

L'objectif de ces études est de répondre au besoin opérationnel global portant sur le système de deuxième génération tel que décrit dans le BOC et précisé dans un document commun des Exigences Fonctionnelles (FRD), tout en permettant de tirer profit de composantes purement militaires et de composantes à usage dual. Ces études définissent et analysent les architectures possibles qui comprennent des composantes système purement militaires et des composantes système à usage dual, en tenant compte les produits commerciaux qui seront alors disponibles.

2.2 Les travaux à effectuer concernent :

- l'identification d'architectures optimisées pour le Système MUSIS ;
- la définition d'une architecture générique et ouverte pour un segment sol utilisateur compatible avec les différents segments spatiaux.

2.3 Ces travaux fournissent :

- la définition et l'examen d'un ensemble de solutions d'architecture possibles (entre autres les types de composantes spatiales, les performances principales, l'orbite, le nombre de satellites par composante) ;
- les paramètres à prendre en compte pour les principes de partage des ressources associés ;
- les paramètres à prendre en compte pour le niveau de fédération des fonctions du segment sol utilisateur ;
- les points durs techniques, une estimation des coûts et des délais des phases de conception et réalisation ;
- une définition des interfaces, y compris les formats et normes communs ;
- un cadre pour la coopération industrielle des Membres Contributeurs.

2.4 Ces résultats permettent :

- de décider des caractéristiques principales de chaque segment à développer et, de ce fait, de définir les lignes directrices pour les travaux de préparation et de conception associés à chacun d'eux ;
- de disposer des entrées nécessaires pour l'industrie afin de permettre la future réalisation d'un segment sol utilisateur répondant au niveau de fédération exigé.

ARTICLE 3
ORGANISATION

3.1 L'organisation comprend :
- un Groupe de Gestion de l'Arrangement Technique (GGAT),
- un Groupe de Travail Technique (GTT),
- un Groupe de Travail Opérationnel (GTO),
- deux Agences Administratives Contractantes (AAC).

3.2 La coopération est dirigée et gérée pour le compte des Membres Contributeurs par le GGAT qui exerce l'entière responsabilité de la mise en œuvre de l'AT.

Chaque Membre Contributeur désigne un représentant ayant droit de vote au GGAT. Les décisions sont prises à l'unanimité. En fonction de l'ordre du jour, des participants supplémentaires peuvent être associés à ces activités en qualité de conseillers. Des experts peuvent être invités comme conseillers.

Les réunions du GGAT ont lieu régulièrement, pour mener les discussions nécessaires sur les différents sujets.

Le GGAT exerce l'entière responsabilité de la coopération, y compris les aspects suivants :

- mise en oeuvre des thèmes de coopération décrits à l'article 2 ;

- analyse des options techniques possibles pour le Système MUSIS, y compris le segment sol utilisateur, en tenant compte des risques et coûts estimés, afin de définir les orientations pour les phases de coopération ultérieures ;

- préparation de tout amendement au présent AT et des arrangements relatifs aux phases suivantes ;

- supervision des aspects de sécurité de la coopération ;

- approbation de chaque contrat, y compris le partage des travaux entre industriels, et allocation des ressources financières nécessaires pour couvrir ce contrat, avant sa signature ;

- création du Groupe de Travail Opérationnel et du Groupe de Travail Technique ;

- création de tout groupe de travail supplémentaire pour le règlement de problèmes spécifiques. Une fois sa mission terminée, chaque groupe de travail est dissout.

- établissement et approbation des mandats pour chaque groupe.

3.3 Le GTT est chargé de traiter les aspects techniques des contrats ; il examine chaque question technique pouvant être soulevée et évalue les résultats.

Le Groupe de Travail Technique fait des rapports réguliers au GGAT.

3.4 Le GTO est chargé de traiter toute question opérationnelle soulevée au cours des études et fournit toute donnée d'entrée opérationnelle nécessaire pour ces dernières. Le groupe évalue aussi, du point de vue de l'utilisateur, les résultats des études et met à jour en conséquence les besoins opérationnels. Le Groupe de Travail Opérationnel fait des rapports réguliers au GGAT.

3.5 L'activité des Agences Administratives Contractantes est effectuée par les Membres Contributeurs français et italien, qui gèrent respectivement les études d'architecture système et les études du segment sol utilisateur comme défini au paragraphe 2.2.

Les Agences Administratives Contractantes mettent en œuvre les décisions prises par le GGAT.
Chaque Membre Contributeur désigne, dans son organisation, un point de contact national qui est chargé de la gestion des responsabilités nationales respectives et qui est le point de référence national pour les Agences Administratives Contractantes.

ARTICLE 4
PRINCIPALES ORGANISATIONS OFFICIELLES CONCERNEES

Pour le Membre Contributeur belge	ACOS STRAT, ACOS IS et DGMR
Pour le Membre Contributeur français	DGA/D4S et DGA/DSA/SPOTI EMA
Pour le Membre Contributeur allemand	BWB L44 BMVg Fü S II 2
Pour le Membre Contributeur hellénique	GDNDPR ; HNGDS
Pour le Membre Contributeur italien	STAMADIFESA, SEGREDIFESA, TELEDIFE
Pour le Membre Contributeur espagnol	DGAM/SGPLAPRO, EMAD/CIFAS

ARTICLE 5
DISPOSITIONS CONTRACTUELLES

5.1 Après décision du GGAT, les Agences Administratives Contractantes passent et gèrent les contrats comme défini au paragraphe 3.5, au nom et pour le compte des Membres Contributeurs conformément à l'article 5.4 de l'Arrangement de Groupe de Recherche Européen n° 1. Elles assurent notamment la gestion efficace et transparente des procédures contractuelles suivantes :

- avis d'appel à candidature,
- demandes de propositions,
- meilleure offre finale,
- signature et notification du contrat,
- administration du contrat,

suivant les critères de gestion et l'organisation du projet MUSIS tels que définis dans le présent AT.

ARTICLE 6
DISPOSITIONS FINANCIÈRES

6.1 COÛTS FINANCES CONJOINTEMENT

Les contributions des Membres Contributeurs, hors taxes, droits de douane et redevances similaires, ne dépassent pas les montants ci-dessous (montants non susceptibles de révision pour compenser l'inflation) :

	Total (en M€) :
Membre Contributeur belge	0,458
Membre Contributeur français	2,5
Membre Contributeur allemand	2,5
Membre Contributeur hellénique	0,5
Membre Contributeur italien	1,9
Membre Contributeur espagnol	1,5

6.2 COÛTS NON FINANCES CONJOINTEMENT

Les activités normales des Agences Administratives Contractantes sont effectuées par les Membres Contributeurs français et italien, sans frais pour les autres Membre Contributeurs.

6.3 PROCEDURES DE FINANCEMENT

6.3.1 Chacun des Membres Contributeurs est responsable du financement de la quote-part convenue. Si un Membre Contributeur ne met pas à disposition les sommes nécessaires conformément aux dispositions ci-dessus, les coûts contractuels supplémentaires qui en découlent directement, tels que notifiés par l'Agence Administrative Contractante compétente, sont à la charge de ce Membre Contributeur.

6.3.2 Chaque Agence Administrative Contractante détient et gère, pour chaque Membre Contributeur, un compte bancaire individuel portant intérêts. Chaque Agence Administrative Contractante tient compte de la nécessité de limiter les soldes sur les comptes bancaires portant intérêts au minimum permettant de répondre aux besoins de financement normaux.

6.3.3 Chaque Membre Contributeur transfère les sommes appropriées sur son compte respectif pour les paiements exigés, conformément à l'Article 6.3.1.

6.3.4 Les dispositions détaillées relatives au transfert de fonds et aux modes de fonctionnement des comptes bancaires sont définies dans l'annexe 1 et dans les Protocoles bancaires signés par chaque AAC, par le Membre Contributeur concerné et par la banque dans laquelle le compte est ouvert.

ARTICLE 7
COMMUNICATION ET UTILISATION DES INFORMATIONS

L'article VIII de l'ERG 1 s'applique à ce projet, entièrement financé par les Membres Contributeurs.
Par restriction aux dispositions de l'article 8.14 du ERG-1, le Membre Contributeur qui reçoit des Informations Issues du Projet peut les utiliser ou les faire utiliser uniquement dans le cadre de travaux nationaux ou en coopération entre les Membres Contributeurs visant la création du Système MUSIS ou d'une de ses composantes. Aucune Information Antérieure au Projet ne sera communiquée à des Tiers sans l'autorisation écrite préalable des Membres Contributeurs.

ARTICLE 8
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

8.1 Le présent AT est pris en application de l'Arrangement de GRE-1. Les dispositions générales de l'Arrangement de GRE-1 et en particulier son article VI « sécurité et visites » sont applicables au présent AT. En cas de contradiction entre le présent AT et l'Arrangement de GRE-1, les dispositions de ce dernier prévalent.

8.2 L'application des dispositions du présent TA est subordonnée aux lois et règlements nationaux.

8.3 Si un Membre Contributeur se voit dans l'impossibilité d'appliquer les dispositions du présent AT, il doit le communiquer dans les meilleurs délais aux autres Membres Contributeurs. Les Membres Contributeurs se consultent immédiatement afin d'envisager de continuer sur une base différente ou réduite. Si les autres Membres Contributeurs ne peuvent l'accepter, alors le Membre Contributeur dénonce le présent AT conformément aux dispositions de l'article 14.6 de l'Arrangement de GRE-1.

8.4 La participation au présent TA est subordonnée à la disponibilité des crédits budgétaires nationaux affectés. Si sa participation n'est plus possible, le Membre Contributeur concerné dénonce le présent AT conformément aux dispositions de l'article 14.6 de l'Arrangement de GRE-1 et à l'Article 9 du présent AT.

ARTICLE 9

DENONCIATION, ABROGATION ET EXPIRATION

En cas de dénonciation, abrogation ou expiration du présent AT, les dispositions ci-dessous s'appliquent en sus de l'article 14.6 de l'Arrangement de GRE-1 :
le coût à charge du Membre Contributeur qui dénonce ne doit en aucun cas excéder le montant total de ses engagements dans le présent AT, tel qu'indiqué à l'Article 6 (Dispositions financières), en tenant compte des montants déjà versés par celui-ci.

ARTICLE 10
ENTREE EN VIGUEUR, DUREE, AMENDEMENT ET SIGNATURE

10.1 Le présent AT, composé de 10 articles et d'une annexe, entre en vigueur à la date de la dernière des six signatures pour les Membres Contributeurs belge, allemand, français, italien et espagnol et pour le Membre Contributeur hellénique, à la date de notification de l'achèvement de sa procédure d'approbation nationale.
Le présent AT reste en vigueur pour une durée de trois ans à compter de la date de la dernière des six signatures.

10.2 Cet AT peut être amendé à tout moment par écrit par les Membres Contributeurs.

10.3 Le présent AT est signé en six exemplaires originaux, chacun en français et en anglais, chaque texte faisant également foi.

Pour le Ministre de la Défense du Royaume de Belgique

Date

Lieu

Pour le Ministre de la Défense de la République française

Date

Lieu

Pour le Ministère Fédéral de la Défense de la République Fédérale d'Allemagne

Date

Lieu

le Ministre de la Défense nationale de la République hellénique,

Date

Lieu

Pour le Ministre de la Défense de la République italienne

Date

Lieu

Pour le Ministre de la Défense du Royaume d'Espagne

Date

Lieu

ANNEXE 1
ASPECTS FINANCIERS

La gestion financière est effectuée conformément aux règles applicables de l'Agence Administrative Contractante compétente.

1 - Echéancier financier

Le plan provisoire de paiement, exprimé en millions d'euros (M€ hors taxes), dont les chiffres ne sont pas révisables à la hausse, est le suivant :

Année	2006	2007	Total	%
France	1,3	1,2	2,5	26,72%
Allemagne	0,2	2,3	2,5	26,72%
Belgique	0,458	0	0,458	4,89%
Italie	0	1,9	1,9	20,30%
Grèce	0,5	0	0,5	5,34%
Espagne	1,5	0	1,5	16,03%

Dans la limite des plafonds ci-dessus, le GGAT décide de l'allocation entre les deux ACA des fonds à appeler.
Les fonds demandés pour 2006 sont transférés avant fin 2006.
Les fonds demandés pour 2007 sont transférés dès que possible et au plus tard 6 mois après la réception de l'appel de fonds correspondant.

Chaque Agence Administrative Contractante n'adresse les factures relatives aux contrats pour paiement qu'après approbation écrite du Membre Contributeur concerné. Les Membres Contributeurs approuvent le paiement des factures conformément à la procédure décrite dans le Protocole bancaire applicable.

2 – Calcul des dépenses

In fine, la contribution financière totale de chaque Membre Contributeur est la somme totale des paiements de sa quote-part des contrats notifiée par les Agences Administratives Contractantes conformément à cet Arrangement Technique.

Les sommes restantes sur les comptes de chaque Membre Contributeur à la fin des activités contractuelles menées sous cet Arrangement Technique sont retournées par les Agences Administratives Contractantes conformément aux instructions fixées par chaque Membre Contributeur.

3 – Protocoles bancaires

Les modalités de ces comptes sont décrites en détail dans les protocoles bancaires signés par chaque Membre Contributeur avec chaque Agence Administrative Contractante, ainsi que par la banque concernée.

Les Agences Administratives Contractantes tiennent les Membre Contributeurs informés par le biais du GGAT.

Technical Arrangement

to the

European Research Grouping Arrangement No 1

to the Europa MoU

among

the Minister of Defence of the Kingdom of Belgium,

the Minister of Defence of the French Republic,

the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany,

the Minister of National Defence of the Hellenic Republic,

the Minister of Defence of the Italian Republic

and

the Minister of Defence of the Kingdom of Spain

related to

THE PREPARATORY STUDIES FOR THE DEFINITION AND THE REALISATION OF A MULTINATIONAL SPACE-BASED IMAGING SYSTEM (MUSIS) FOR SURVEILLANCE, RECONNAISSANCE AND OBSERVATION

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION

The Minister of Defence of the Kingdom of Belgium,

the Minister of Defence of the French Republic,

the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany,

the Minister of National Defence of the Hellenic Republic,

the Minister of Defence of the Italian Republic

and

the Minister of Defence of the Kingdom of Spain,

hereinafter referred to as the "Contributing Members"

- agreeing that a space-based imaging system should allow, through its coverage and the data exploitation, to contribute to get information for all weather day and night surveillance, reconnaissance and observation purposes;

- considering the common operational needs expressed in the document named « besoins opérationnels communs pour un système global européen par satellites (à des fins de défense et de sécurité) » (BOC) signed by « le chef d'état-major des armées français », the « Generalinspekteur der Bundeswehr » of Germany, the « Capo di Stato Maggiore della Difesa » of Italy, the « Jefe de Estado Mayor de la Defensa » of Spain in 2001, by the Belgian Head of Defence in 2002 and the Hellenic Chief of National Defence Staff in 2003,
- considering the Memorandum of Understanding concerning the European Understandings for Research Organisation Programmes and Activities (EUROPA MoU), which came into effect on 15 May 2001;
- considering the European Research Grouping (ERG) Arrangement No 1 concerning Co-Operative Defence Research and Technology Projects which came into effect on 19 January 2002;
- considering the document called «ESDP and space », approved in November 2004 by the external relations Ministers Council of the European Union (CAG RETHEX)

have reached the following understandings.

ARTICLE 1
DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

TA : this Technical Arrangement

CAA : Any Contracting and Administrative Agency in charge of notifying, managing and withdrawing contracts in pursuance of this TA.

Dual use component : a component under the authority of governmental bodies, with mission planning including both military and civilian requests.

Component: satellite system part of the MUSIS system, composed of the satellites (constellation) and the ground parts dedicated to this constellation.

The MUSIS System: multinational space-based imaging system for surveillance, reconnaissance and observation aimed to fulfil the common operational requirements.

Technical Information: means recorded or documented information of a scientific or technical nature whatever the format, documentary characteristics or other medium of presentation. The information may include, but is not limited to, any of the following: experimental and test data, specifications, designs and design processes, inventions and discoveries whether patentable or not, technical descriptions and other works of a technical nature, semiconductor topography/mask works, technical and manufacturing data packages, know-how and trade secrets and information relating to industrial techniques. . It may be presented in the form of documents, pictorial reproductions, drawings and other graphic representations, disk and film recordings (magnetic, optical and laser), computer software both programmatic and data base, and computer memory printouts or data retained in computer memory, or any other form.

Third Party: any legal entity, government or, international organisation, not signatory of this TA.

Foreground Information: Technical Information generated under this Technical arrangement

ARTICLE 2
SCOPE AND OBJECTIVES

2.1 The scope of this TA is the execution, in co-operation, of preparation studies for the design and realisation of the multinational space-based imaging system for surveillance, reconnaissance and observation (the MUSIS System) which will follow the Helios II, Pléiades, SAR-Lupe and COSMO-SkyMed systems. The MUSIS System should be made up of several space segments, carrying various types of sensors.

The aim of these studies is to satisfy the global operational need for the second generation system as described in the BOC and as detailed in a common Functional Requirements Document (FRD) while allowing appropriate benefits from purely military and dual use system components. These studies will define and investigate possible architectures that comprise purely military and dual use system components, taking into account the commercial products that will be available.

2.2 The works to be performed concern:

- the identification of optimised architectures for the MUSIS System;
- the definition of a generic and open architecture for a user ground segment compatible with the various space segments.

2.3 These works will provide:

- the definition and the investigation of a set of possible architecture solutions (inter alia the type of space components, main performances, orbit, number of satellites per components),
- the parameters to be considered for the associated resources sharing principles,
- the parameters to be considered for the federation level of the functions of the user ground segment,
- the technical issues, a cost and schedule estimation for the design and realisation phases.
- a definition of the interfaces including common formats and standards
- a frame for industrial cooperation among all Contributing Members

2.4 These results will allow:

- to decide on the main characteristics of each segment to be developed and thus to define guidelines for the preparation and design works associated to each of them,
- to have available necessary inputs to industry to allow the future realisation of a user ground segment complying with the required level of federation.

ARTICLE 3
MANAGEMENT

3.1 The Management organisation will consist of:
- A Management Group of the TA (called Technical Arrangement Management Group : TAMG)
- A Technical Working Group (TWG)
- An Operational Working Group (OWG)
- Two Contracting Administrative Authorities (CAA)

3.2 The co-operation is directed and managed on behalf of the Contributing Members by the TAMG exercising the overall responsibility of the implementation of this TA.

Each Contributing Member appoints one voting representative on the TAMG. Each decision is made unanimously. Additional attendants may be associated to these activities as advisers, depending on the agenda. Experts may be invited as advisers.

Meetings of the TAMG are held at a regular basis, in order to carry out the discussions needed on the various topics.

The TAMG has the overall responsibility for the co-operation, including the following aspects:

- implementation of topics of co-operation described in article 2;
- analysis of the possible technical options for the MUSIS System including the user ground segment, taking into account the risks and costs estimates, in order to define the orientations for the subsequent phases of the co-operation;
- preparation of any amendment to this TA and of arrangements related to the subsequent phases;
- supervision of security aspects of the co-operation;
- approval of each contract, including its workshare, and allocation of the appropriate part of the financial resources needed to cover this contract, prior to its signature;
- setting up the OWG and the TWG;
- setting up any additional working group for the resolution of specific problems. Each working group is disbanded once its duty is completed.
- establishing and approving Terms of Reference for each group.

3.3 The TWG will be in charge to monitor the technical aspects of the contracts,

will consider any technical issue that could be raised and will assess the results.
The TWG will report on regular basis to the TAMG.

3.4 The OWG will be in charge to monitor any operational issue raised during the studies and will provide any necessary operational input for the studies. This group will also assess from user perspective the results of the studies and update consequently the operational needs.
The OWG will report on regular basis to the TAMG.

3.5 The activity of the CAAs will be performed by the French and Italian Contributing Members, respectively managing the system architecture study and the user ground segment study as defined in paragraph 2.2.
The CAAs implement the decisions taken by the TAMG.
Each Contributing Member will appoint a national point of contact in its organisation in charge of the management of the respective national responsibilities and being the national focal point for the CAAs.

ARTICLE 4
PRINCIPAL OFFICIAL ORGANISATIONS INVOLVED

For the Belgium Contributing Member	ACOS STRAT,ACOS IS and DGMR
For the French Contributing Member	DGA/D4S and DGA/DSA/SPOTI EMA
For the German Contributing Member	BWB L44 BMVg Fü S II 2
For the Hellenic Contributing Member	GDNDPR; HNGDS
For the Italian Contributing Member	STAMADIFESA, SEGREDIFESA, TELEDIFE
For the Spanish Contributing Member	DGAM/SGPLAPRO, EMAD/CIFAS

ARTICLE 5
CONTRACTUAL ARRANGEMENTS

5.1 The CAAs will, once decided by the TAMG, award and administer contracts, as defined in paragraph 3.5, in the name and on behalf of the Contributing Members (Section 5.4 of the ERG Arrangement No 1). In particular, they will ensure the effective and transparent management of the following contractual processes:

- invitation to tender (ITT),
- request for proposal (RFP),
- best and final offer (BAFO),
- contract award and signature (CAS),
- administration of the contract,

under the MUSIS project management criteria and organisation as defined in this TA.

ARTICLE 6
FINANCIAL ARRANGEMENTS

6.1 JOINTLY FUNDED COSTS

The Contributing Members' contributions excluding taxes, customs duties and similar charges will not exceed the following amounts, not subject to any further escalation:

	Total (M€)
Belgium Contributing Member	0,458
French Contributing Member	2,5
German Contributing Member	2,5
Hellenic Contributing Member	0,5
Italian Contributing Member	1,9
Spanish Contributing Member	1,5

6.2 NON JOINTLY FUNDED COSTS

The normal activity of the CAAs will be performed by the French and Italian Contributing Members free of charges to the other Contributing Members.

6.3 FUNDING PROCEDURES

6.3.1 The Contributing Members will each be responsible for funding their agreed share. If one Contributing Member fails to make the necessary sums available in accordance with the above arrangements then it will bear the additional contractual costs, which result directly from that failure, as notified by the relevant CAA.

6.3.2 Each CAA will arrange and administer a separate interest bearing bank account for each Contributing Member. Each CAA will take into account the necessity to minimise the balances of funds held in interest bearing deposit bank account to satisfy normal funding requirements.

6.3.3 The Contributing Members will transfer the appropriate sums to their respective accounts in respect of the payments required in accordance with Article 6.3.1.

6.3.4 The detailed dispositions relative to the transfer of funds and to operating modes of the bank accounts are defined in annex 1 and in Bank Protocols signed by each CAA, the Contributing Member involved and the bank where the account is open.

ARTICLE 7
DISCLOSURE AND USE OF INFORMATION

Section VIII of the ERG-1 will apply, noting that this Project is fully funded by the Contributing Members.
By restriction to Section 8.14 of the ERG-1 the receiving Contributing Member may use Foreground Information or have it used only for the purposes of a national or a co-operative effort among the Contributing Members, aiming to set up the MUSIS System or one of its components. No Foreground Information will be disclosed to Third Parties without the prior written authorization of the Contributing Members.

ARTICLE 8
GENERAL PROVISIONS

8.1 This TA is signed pursuant to the provisions of the ERG-1 arrangement. The general dispositions of the ERG-1 arrangement and especially section VI "security and visits" will apply to this TA. In the event of any conflict between this TA and the ERG-1 arrangement, the ERG-1 arrangement will rule.

8.2 Fulfilling the provisions of this TA is subject to national laws and regulations.

8.3 If a Contributing Member becomes unable to fulfil the provisions of this TA, it will promptly notify the other Contributing Members. The Contributing Participants will immediately consult with a view to continuation on a changed or reduced basis. If this is not acceptable to the other Contributing Members, then the Contributing Member withdraws from this TA in accordance with the provisions of the Section 14.6 of the ERG-1.

8.4 Participation in this TA is subject to the availability of nationally appropriated funds. If participation is not longer possible the Contributing Member concerned will withdraw from this TA in accordance with Section 14.6 of the ERG-1 and Article 9 of this TA.

ARTICLE 9
WITHDRAWAL, TERMINATION AND EXPIRATION

In case of withdrawal from, termination or expiration of this TA, the following will apply in addition to section 14.6 of the ERG-1:
The cost to the withdrawing Contributing Member will, in no event, exceed its total commitment for this TA as set out in Article 6 (Financial Arrangements), taking into account the amounts already contributed by the withdrawing Contributing Member.

ARTICLE 10
ENTRY INTO FORCE, DURATION, AMENDMENTS, SIGNATURE

10.1 This TA, composed of 10 articles and one annex, enters into force among the Belgian, the German, the French, the Italian, the Spanish Contributing Members at the date of the last of the 6 signatures, and for the Hellenic Contributing Member, upon notification by that Contributing Member of the completion of its relevant national approval procedure. This TA remains valid for a period of three years after the date of the last of the 6 signatures.

10.2 This TA can be amended at any time, in writing, by the Contributing Members.

10.3 This TA is signed in six original copies, each in the French and in the English languages, each text being equally valid.

For the Minister of Defence of the Kingdom of Belgium

Date

Location

For the Minister of Defence of the French Republic

Date

Location

For the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany

Date

Location

For the Minister of National Defence of the Hellenic Republic

Date 8. 12. 2006

Location Athens

For the Minister of Defence of the Italian Republic

Date

Location

For the Minister of Defence of the Kingdom of Spain

Date

Location

ANNEX 1
FINANCIAL ASPECTS

The financial management is performed in accordance with the applicable rules of the respective CAA.

1 – Financial schedule

The provisional payment plan, expressed in millions Euro (MEUR excluding taxes), whose figures are not subject to any further escalation, is the following:

Year	2006	2007	Total	%
France	1,3	1,2	2,5	26,72%
Germany	0	2,5	2,5	26,72%
Belgium	0,458	0	0,458	4,89%
Italy	0	1,9	1,9	20,30%
Greece	0,5	0	0,5	5,34%
Spain	1,5	0	1,5	16,03%

Within the above mentioned ceilings, the TAMG will decide on the allocation among the two CAAs of the funds to be called. The funds called for 2006 will be transferred before the end of 2006.
The funds called for 2007 will be transferred as soon as possible and not exceeding 6 months after the reception of the related call for funds.

Each CAA will release contract invoices for payment only after written approval by the concerned Contributing Member. The Contributing Members will approve the payment of the invoices according to the procedure detailed in the related bank protocol.

2 Expenditure calculation

In the end, the total financial contribution of each Contributing Member will be the total sum of payments of its share of the contracts notified by the CAAs in accordance with this TA.

The amounts left on each Contributing Member accounts at the end of the contractual activity under this TA will be returned by the CAAs in accordance with the instructions given by each Contributing Member.

3 – Bank protocols

The modalities for these accounts are detailed in bank protocols signed by each Contributing Member with each CAA, as well as by the concerned bank.

The CAAs keep the Contributing Members informed through the TAMG.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της διευθέτησης αυτής που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 10 παράγραφος 1.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 28 Νοεμβρίου 2007

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ	**Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ**	**Ε. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 3 Δεκεμβρίου 2007

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΣΩΤΗΡΗΣ ΧΑΤΖΗΓΑΚΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 **23104 23956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63 **210 4135228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 **2610 638109**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο **26510 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 **25310 22858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο **2410 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 **26610 89122**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πεδιάδος 2 **2810 300781**
ΜΥΤΙΛΗΝΗ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1 **22510 46654**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).

* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.

* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).

* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.

* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00

01000271031207005 6

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr